

## Déclinaisons culturelles LV1 et LV2 Allemand

### Langages

#### Média, modes de communication, réseaux sociaux, publicité

Quels sont les médias dédiés spécifiquement aux jeunes germanophones et quelle utilisation en font-ils ? Si les modes de communication sont sensiblement les mêmes en Europe, ils ne sont pas sans incidence sur la langue utilisée par les adolescents. Que ce soit en Allemagne, en Autriche ou en Suisse alémanique, les jeunes consommateurs sont aussi une cible privilégiée pour les professionnels de la publicité.

#### Ressources utiles

##### Sites

Les sites des grandes sociétés de télévision germanophones peuvent être consultés. En entrant le mot clé « Jugendliche » et le nom du média, on pourra consulter les contributions les plus récentes concernant les adolescents :

[Zdf](#)

[Ard](#)

[Srf](#)

[Orf](#) ; [Dw](#) ; etc.

Des magazines pour les jeunes en ligne :

[Yaez](#)

[Bundesregierung.de](#)

[Spiesser.de](#) et une adresse qui les recense : [Duits.de](#)

De nombreux magazines et journaux allemands proposent une version pour les jeunes comme, par exemple, *Der Spiegel* ou *Die süddeutsche Zeitung* :

[Spiegel.de](#)

[Sueddeutsche.de](#)

Des contributions sur la politique des médias en Allemagne sur des sites à vocation pédagogique : [Bpb.de](#)

[Planet-schule.de](#)

Les réseaux sociaux prisés par les jeunes germanophones :

[Jugendundmedien.ch](#)

[Optimize.goldbachinteractive.de](#)

L'influence des nouveaux médias sur la langue utilisée par les adolescents :

[Jugendundmedien.ch](#)

[Welt.de](#)

Des sites spécifiques offrent des ressources supplémentaires en particulier sur les dérives et les dangers de l'utilisation des nouveaux médias :

Lien 1 : [Kindernetz.de](http://Kindernetz.de)

Lien 2 : [Kindernetz.de](http://Kindernetz.de)

[Helles-koepfchen.de](http://Helles-koepfchen.de)

[Jugendundmedien.ch](http://Jugendundmedien.ch)

[W24.at](http://W24.at)

La fabrication de la publicité :

Werbung : Unterrichts- und Übungsmaterial : [Kripahle-online.de](http://Kripahle-online.de)

Werbung : So funktioniert sie : [Br-online.de](http://Br-online.de)

Wie funktioniert Werbung ? : [Kinderfunkkolleg-musik.de](http://Kinderfunkkolleg-musik.de)

Wie Werbung beeinflusst und wie sie gemacht wird : [Kindernetz.de](http://Kindernetz.de)

Kauf mich : die Tricks der Werbung : [Neuneinhalb.wdr.de](http://Neuneinhalb.wdr.de)

### Chansons

Les liens proposés ici permettent un travail d'approfondissement et d'investigation des liens entre la musique, le texte et la publicité :

[Werbesongs.tv](http://Werbesongs.tv)

[Musikradar.de](http://Musikradar.de)

[Musik-aus-der-werbung.de](http://Musik-aus-der-werbung.de)

On peut télécharger la chanson du groupe Wise Guys en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : Wise Guys Nonverbale Kommunikation.

Kleider machen Leute, Ben : chanson très accessible qui dénonce la consommation à outrance.

Les paroles peuvent être téléchargées : [Songtexte.com](http://Songtexte.com)

### Autres

Parmi les langages appréciés des jeunes, les interjections et les abréviations utilisées dans les sms :

[Hueber.de](http://Hueber.de)

[Smszeichen.ch](http://Smszeichen.ch)

Pour se familiariser avec les proverbes et les expressions figées (Redewendungen), très fréquemment utilisés en allemand, on pourra se rendre sur le site GEOLino, dans la rubrique Mensch puis Redewendugen :

[Geo.de](http://Geo.de)

## Les langages artistiques et leurs interactions : peinture, musique et chansons, poésie, cinéma et théâtre, littérature, bande-dessinée, science-fiction. Représentation de sculptures, tableaux, œuvres architecturales, monuments

La création artistique offre une multitude de possibles. Les ressources ci-dessous balaient de nombreux champs.

Deux aspects caractéristiques de la culture des pays de langue allemande méritent toutefois d'être mis en avant.

En Allemagne comme en Autriche, les musées ont commencé plus tôt qu'en France à proposer aux enfants et aux jeunes des activités adaptées à leur âge leur permettant de se familiariser avec la peinture par exemple. On trouvera donc de nombreuses ressources facilitant l'accès à la peinture aux enfants et adolescents.

Quant à la musique classique, elle fait bien évidemment partie des évidences lorsque l'on parle de la création artistique dans l'aire germanophone. Mais comment rendre cette musique accessible à des jeunes d'aujourd'hui ? Les moyens sont multiples et on trouve en ligne des

Retrouvez Éduscol sur



activités diverses qui permettent par exemple de découvrir la vie de grands compositeurs et leur œuvre. On pourra aussi attirer l'attention des élèves sur l'importance du lien entre musique et poésie qui, s'il prend ses sources dans le romantisme allemand, continue d'inspirer des compositeurs contemporains, comme par exemple Jens Thomas, Oliver Steller ou encore David Klein qui a mis en musique les poèmes de Selma Meerbaum-Eisinger. Confronter les élèves à des œuvres de différentes époques, de différentes formes artistiques sur un même thème, peut leur permettre non seulement de se familiariser avec ces œuvres, mais aussi de développer leur esprit critique et leur sens de l'argumentation. Ces croisements peuvent donner lieu à des travaux interdisciplinaires.

### Ressources utiles

Ce [lien](#) permet de trouver de nombreuses références de livres d'art (peinture, sculpture, architecture...) accessibles pour de jeunes lecteurs.

La plupart des villes allemandes ont sur leur site une page dédiée aux musées qui s'adresse plus particulièrement à un jeune public, par exemples les villes de [Stuttgart](#), de [Berlin](#), de [Munich](#), de Rhénanie...:

[Rp-online.de](#)

De nombreux musées proposent des programmes de visites spécifiques, comme le [musée germanique de Nuremberg](#).

En littérature, on citera ces deux références dans deux genres très différents :

*Goethe für Kinder* de Sylvia Schopf (Auteur) und Yvonne Hoppe-Engbring (Illustrator) : in *Geschichten erzählt* (2011) qui est un recueil de poèmes accessible et illustré.

*Die Samsbücher* de Paul Maar sont une référence pour tous les jeunes Allemands. Il s'agit d'un homme qui vit seul dans une grande ville et dont la vie se retrouve chamboulée par l'arrivée d'un extra-terrestre, das Sams, qui fait les 400 coups ([Dassams.de](#)).

Dans le domaine de la caricature, on pourra faire découvrir aux élèves les grands caricaturistes patrimoniaux, tels le [Struwwelpeter](#), [Max und Moritz](#), les histoires [Vater und Sohn](#) ou celle de Lorient.

*Das große Lorient Buch: Gesammelte Geschichten in Wort und Bild* (Kunst) Gebundene Ausgabe – 27. Oktober 2000, Diogenes Verlag

Les caricaturistes [Uli Stein](#) et [Gerhard Haderer](#) sont aussi devenus de grands classiques.

Dans le livre de Timo Schaal sur l'art urbain, on pourra lire et vivre ce slogan : « *Wer mit wachen Augen durch die Stadt streift, kann allerorten Kunst entdecken* » : *Streetart in Germany*, Timo Schaal

### Chansons / Musique, musique et poésie

Difficile de faire un choix parmi les très nombreuses chansons actuelles. On en citera une seule, car elle est un véritable hommage au patrimoine musical dont s'inspirent les chansons actuelles : [Unsere Lieder](#) de Adel Tawil.

En ce qui concerne la musique classique, on trouvera de très nombreuses ressources (informations, fiches de travail, jeux etc.) notamment autour de grands compositeurs de langue allemande (Mozart, Haydn, Beethoven, Johann Strauß sur ce site autrichien : [Vs-material.wegerer.at](#)).

À titre d'exemples pour approcher le lien entre littérature et musique par le croisement des époques et des genres :

*Ein Jüngling liebt ein Mädchen*, Heinrich Heine (1822).

Lied de Schumann (1840) : nombreuses versions en ligne.

Mise en musique du poème de Oliver Steller : entrer dans un moteur de recherche « ein jüingling liebt ein maedchen oliver steller ».

Des vidéos réalisées par de jeunes Allemands mettant en scène le poème sont également visibles en ligne en entrant dans un moteur de recherche : « ein Jüngling liebt ein Mädchen verfilmung ».

Retrouvez Éduscol sur



Parallèles possibles entre le poème avec la scène des Kreidefelsen auf Rügen de Caspar David Friedrich : peinture visible en ligne en entrant le titre dans un moteur de recherche.

*Heidenröslein*, Goethe (1771).

*Heidenröslein*, Lied, Schubert (1815).

[Poème mis en musique](#) par Jens Thomas en 2007.

Peintures romantiques de type cartes postales racontant l'histoire notamment sur le site [GoetheZeitPortal](#).

Gedichte, Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942). [Consulter le site](#). Certains poèmes mis en musique par David Klein ou entrer dans un moteur de recherche « Selma [David Klein](#) in Sehnsucht eingehüllt ».

#### Contes, légendes

*Janosch erzählt Grimms Märchen*, Janosch (Gulliver, 2013).

#### Films et/ou dessins animés

Le film de Wim Wenders sur [Pina Bausch](#) permettra de sensibiliser les élèves à l'art de la danse.

Werner est pour les jeunes germanophones un personnage mythique de bandes dessinées.

Toutes les histoires de son auteur, Brösel, se déroulent dans le Schleswig Holstein. Il existe de nombreux films d'animation dont *Werner, Fußball auf dem Jahrmarkt* est un incontournable. On peut le télécharger en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « Werner: Fußball auf dem

## École et société

### Activités scolaires et extra scolaires. Découverte du monde du travail. Fiches métier

L'école et certaines activités pratiquées pendant le temps libre, avec leurs codes, leurs règles et leurs exigences, préparent le jeune adolescent à sa future entrée dans le monde du travail. Le stage en entreprise, réalisé en fin de cycle 4, illustre cette interaction entre école et monde du travail. En Allemagne, les AGs (*Arbeitsgemeinschaften*, sorte de clubs au sein d'un établissement scolaire, par exemple autour du théâtre, de la musique, d'un sport...) incarnent la possibilité de concilier activités extra-scolaires et école. Les stages professionnels sont également fréquents dans la plupart des établissements scolaires allemands en huitième ou neuvième classe (4<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup>), en particulier dans deux domaines : social et économique. Le collégien français pourra être sensibilisé à la place valorisante accordée à l'apprentissage en Allemagne.

#### Ressources utiles

[Dossier pédagogique](#) complet sur les activités autour de l'école.

[Site d'un établissement scolaire allemand](#) situé à Emmendingen.

[Site](#) d'une maison des jeunes à Cologne.

[Différentes catégories de hobbies](#) avec présentation.

[Vidéos et textes](#) présentant les hobbies d'enfants allemands.

[Site](#) de la maison des jeunes de Fribourg qui propose de nombreuses activités extra-scolaires.

[Vidéos sur les AGs](#) de différents établissements scolaires allemands.

[Site](#) d'un établissement scolaire à Dortmund dont l'offre en AGs est riche.

[Fiches métier](#)

Différentes [activités sur le monde du travail](#) et les métiers.

[Activités](#) autour des métiers.

[Vidéos](#) de jeunes faisant un stage en entreprise

Retrouvez Éduscol sur



**Chansons**

[Sportfreunde Stiller 54,74,90,2006](#)

Chanson sur la [reprise des activités scolaires](#).

Chanson sur la [fin de l'année scolaire et le début des vacances](#).

Des chansons d'Andreas Bourani plus généralistes sur l'enfance (So wie wir waren) ou la solidarité (Auf uns) pourront être téléchargées en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés :

Andreas Bourani - Auf uns ([Official Video](#))

Paroles des chansons en ligne sur :

Lien 1 : [Songtexte.com](#)

Lien 2 : [Songtexte.com](#)

**Contes, légendes**

Conte des frères Grimm [Die drei Sprachen](#)

Conte des frères Grimm [Die vier kunstreichen Brüder](#)

Contes des frères Grimm sur la thématique du devenir de l'enfant, de son refus de travailler

[Die drei Faulen et Die drei Brüder](#)

**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

[Jeu de memory sur les métiers](#)

[Jeu sur les métiers](#)

[Jeu de dé et autres jeux autour des métiers](#)

Le jeu, *Camel up* de Steffen Bogen, est un jeu de bluff dans lequel il s'agit de parier sur une course de chameaux. Ce jeu est particulièrement intéressant pour développer les relations interpersonnelles au sein de la classe.

**Films et/ou dessins animés**

*Das fliegende Klassenzimmer*, [adaptation cinématographique](#) du livre d'Erich Kästner

La comédie *Jonas* évoque le retour d'un jeune à l'école.

Comédie sur l'école [Hilfe! Ich habe meine Lehrerin geschrumpft!](#)

Dossier pédagogique sur le film [Das Wunder von Bern](#) relatant la coupe du monde de football en 1954

Un court métrage très parlant sur les relations interpersonnelles et l'éducation anti-autoritaire peut être visionné en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « 500g Alltag – Kurzfilm ».

**Autres**

L'émission « [Löwenzahn](#) » de la chaîne ZDF peut être visionnée en DVD ou en streaming. Elle a traversé les générations et permet aux enfants et adolescents de découvrir le monde avec systématiquement des enjeux culturels et/ou éducatifs pertinents.

**Présence des langues dans l'environnement proche et dans les parcours familiaux**

Dans le cadre de l'étude de l'allemand, il s'agit plus particulièrement de conduire les élèves français vers la découverte de la diversité linguistique dans l'environnement proche des jeunes Allemands de leur âge, à l'école et dans le quotidien familial, que celle-ci soit liée à leur future mobilité professionnelle, à l'immigration historique et nouvelle avec l'arrivée massive des migrants (*Willkommenskultur*), aux parcours familiaux ou bien à l'utilisation d'autres langues que la langue maternelle dans les chansons, les publicités...

Retrouvez Éduscol sur



### Ressources utiles

#### Sites

Ces liens permettent un aperçu au sujet de l'état de la langue allemande dans le monde et sur les initiatives en faveur de son apprentissage :

Goethe.de : [lien 1](#) ; [lien 2](#).

[Deutsch-lernen.com](http://Deutsch-lernen.com)

Make it in germany website : [lien 1](#) ; [lien 2](#).

[Bamf.de](http://Bamf.de)

Les liens suivants mettent l'accent sur l'évolution de la langue :

[Br-online.de](http://Br-online.de)

[Planet-wissen.de](http://Planet-wissen.de)

[Vds-ev.de](http://Vds-ev.de)

[Www-kurs.de](http://Www-kurs.de)

[Zeit.de](http://Zeit.de)

[Wdr.de](http://Wdr.de)

Au sujet de la diversité linguistique et du multiculturalisme :

[Br-online.de](http://Br-online.de)

[Goethe.de](http://Goethe.de)

Comment les jeunes Allemands peuvent aider les enfants de migrants à apprendre l'allemand :

[Neuneinhalb.wdr.de](http://Neuneinhalb.wdr.de)

#### Chansons

Une chanson du groupe Wise Guys a pour thème le nombre grandissant d'anglicismes en allemand. Pour écouter la chanson : entrer dans un moteur de recherche les mots clés « Wise Guys, Denglisch ».

#### Contes, légendes

Contes et multiculturalisme : [un projet pédagogique](#) en Autriche.

Jeux de sociétés et/ou collectifs

Mehrsprachigkeit : [Aktionen und Projekte in der Schule](#)

#### Films et/ou dessins animés

[Sprachenvielfalt in Familien, die in Deutschland leben](#)

Une jeune Allemande explique comment elle aide [les enfants de réfugiés à apprendre l'allemand](#).

Un jeune Iranien raconte comment il est venu seul en Allemagne et parle de son [intégration](#).

Jeux de sociétés et/ou collectifs

[Die freche Sprech-Hexe](#) est un jeu de société qui amène les joueurs à développer davantage de flexibilité linguistique et phonologique.

#### Autres

Des informations sur les [familles multiculturelles](#) en Allemagne.

## Voyages et migrations

### Voyages scolaires, touristiques

La perspective d'un voyage représente pour un élève apprenant l'allemand l'occasion idéale de mettre en pratique ses connaissances de la langue. Elle lui donne une motivation extraordinaire pour progresser et s'investir dans les activités proposées. Grâce au réseau franco-allemand et notamment à l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), de nombreuses possibilités sont offertes aux jeunes Français et Allemands de se rencontrer.

#### Ressources utiles

[Site de l'OFAJ](#) sur lequel on peut trouver toutes les informations concernant les possibilités de rencontres franco-allemandes, d'échanges etc.

Le site Emilangue offre un choix intéressant de séquences relatives à ce sujet : [La découverte de villes allemandes](#) : Berlin, Hambourg, Munich et Cologne, et la [rédaction d'un carnet de voyage](#).

On trouvera répertoriées la plupart des [grandes villes allemandes](#).

Différentes sources de documents pour enrichir le thème du voyage :

[Le centre de linguistique appliquée de l'université de Franche-Comté](#) met à disposition des documents fort utiles.

L'[Institut Goethe](#) propose aussi un choix intéressant de supports pour évoquer la découverte touristique en Allemagne.

Les brèves vidéos du magazine « [Hin und weg](#) » de la Deutsche Welle permettent de découvrir différents sites touristiques en Allemagne dans la perspective de visiteurs étrangers.

#### Chansons

Pour les plus jeunes, on pourra écouter la chanson [Auf der schwäbchen Eisenbahn](#).

Les chansons suivantes évoquent des villes allemandes ou autrichiennes ou l'Allemagne dans des genres très différents :

*Bochum, Grönemeyer*

*Hamburg, meine Perle, Lotto King Karl*

*Ich will nicht nach Berlin, Kraftklub*

*Ich habe noch einen Koffer in Berlin, Marlene Dietrich*

*Wien du Stadt meiner Träume. Wien, Wien, nur du allein, Marino van Wakeren*

*Willkommen in Deutschland, Die toten Hosen*

*Deutschland Deutschland, Massive Töne*

*Weck mich auf, Samy Deluxe*

*Deutschland, Die Prinzen*

Pour toutes ces chansons, il suffit d'entrer dans un moteur de recherche les mots-clés correspondant à leur titre et à leur interprète.

Hier et aujourd'hui, le thème du voyage inspire la chanson :

*Ausflug ins Blaue*, de Chima, invite au voyage (entrer dans un moteur de recherche les mots clés : « Chima - Ausflug Ins Blaue »).

Dans un autre registre, on pourra faire écouter Le Mignons Lied de Goethe, mis en musique par Schumann ou Schubert, *Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen?* On trouvera diverses interprétations chantées et récitées en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « Mignons Lied ».

#### Contes, légendes

De nombreuses légendes témoignent de la richesse du fonds culturel allemand dans ce domaine : la plus célèbre est sans doute celle de la [Lorelei](#).

Si on parle des Alpes bavaroises, on traitera la [légende du Watzmann](#), à Berchtesgaden.

On pourra découvrir la [légende de Rungholt](#), par exemple grâce à la ballade *Trutz, blanke Hans* de Detlev von Liliencron avec la mise en chanson de Juliane Werding, *Glocken von Rungholt*.

Il peut être intéressant d'aborder les poèmes de Heinrich Heine évoquant sa nostalgie de l'Allemagne, par exemple *Nachtgedanken* (Zeitgedichte), ou *Anno 1839* (Neue Gedichte).

Retrouvez Éduscol sur



**Jeux de sociétés et/ou collectifs**

*Deutschland Reise für Kinder*, Kinderspiel (Noris Spiele 606013760).

*Familienspiel Deutschlandreise* (Ravensburger 26492).

*Schweizer Reise* (Carlit Spiele).

*Österreich Reise*, (Noris).

[Un jeu de découverte de Berlin](#) : *ein Wochenende in Berlin, spielend die Stadt entdecken und Deutsch lernen*, (Deutsch perfekt).

**Films et / ou dessins animés**

Le film *Almanya, willkommen in Deutschland*, de Yasemin Samdereli (2010) évoque avec humour et émotion l'adaptation d'une famille turque au mode de vie allemand.

Le film *Bavaria, Traumreise durch Bayern*, de Joseph Vilsmeier, de 2012, évoque les paysages de Bavière.

Une vidéo sur les sites touristiques en Allemagne peut être visionnée en entrant dans un moteur de recherche les mots clés : « *Reiseziel Deutschland : Vielfalt im Herzen Europas* ».

Le film *Französisch für Anfänger* de Christian Ditter (2006) évoque un échange scolaire et ses surprises.

*Nirgendwo in Afrika*, de Caroline Link, (2001) thématise l'installation d'une famille allemande au Kenya, en s'appuyant sur le récit éponyme de Stephanie Zweig.

**Autres**

Une source d'activités est le [fichier d'exploitation du poster](#) « Deutschland » édité par l'Institut Goethe.

[Site](#) utile pour des activités de recherche de lieux à visiter en Allemagne.

Plusieurs activités axées sur la compréhension de l'oral dont le thème est la découverte de Berlin sur le site Goethe.de :

[Lien 1](#)

[Lien 2](#)

On pourra utiliser des guides touristiques destinés aux enfants, qui permettent de découvrir les villes de manière ludique. Par exemple :

*Hamburg - Der Stadtführer für Kinder: Mit Bildern, Spielen, Rätseln, Oliver Wilking und Günter Stempel.*

*Komm mit! Berlin für Kinder*, Tomas Rizek, Bohem Press, 2008.

*Köln entdecken: Der Stadtführer für Kinder*, Ralf Koss et Stefanie Kuhne.

*Das große Österreich-Buch für Kinder*, Monika Icelly.

**L'imaginaire, le rêve, le fantastique, le merveilleux**

Associé aux romantiques allemands, à E.T.A Hoffmann ou encore aux aventures du baron de Münchhausen, le fantastique traverse la littérature allemande. Il inspire encore les écrivains contemporains et est au cœur de célèbres romans issus de la littérature de jeunesse actuelle, tels que *Momo*, de Michael Ende ou *Die unendliche Geschichte*. Les projets pédagogiques pourront s'appuyer sur de très nombreuses ressources, permettant de varier les époques et les genres afin d'enrichir les repères culturels des élèves.

**Ressources utiles****Littérature**

*Momo*, Michael Ende (1973).

Ce roman, qui a reçu de nombreux prix, raconte l'histoire imaginaire d'une petite fille qui résiste aux Graue Herren, une société qui vole le temps aux gens. Cette histoire est une parabole des dérives des sociétés modernes avec une réflexion sur la citoyenneté. Il existe une version audio et une version filmée tournée en 1986 par le metteur en scène Johannes Schaaf.

Retrouvez Éduscol sur





### Chansons

Une chanson de Clueso, *Bleib hier*, thématise les relations entre les Wessis et les Osis et leur rêve de l'Ouest. On peut télécharger la vidéo en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés :

*Clueso - Bleib hier* et les [paroles de la chanson](#).

La chanson *Vom selben Stern* du groupe Ich und Ich est une invitation au voyage et à l'acceptation de l'autre. On peut voir la vidéo en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : *ICH & ICH - Vom selben Stern* «Live» et accéder aux [paroles](#).

Une promenade fantastique dans la ville de Berlin est relatée dans la chanson de Peter Fox, *Schwarz zu blau*. La vidéo peut être visionnée avec ces mots-clés : Peter Fox - *Schwarz zu Blau* (officielles Video) et accéder aux [paroles](#).

### Contes, légendes

Les frasques du légendaire Till Eulenspiegel lors de ses pérégrinations à travers l'Allemagne pourront être présentées dans une version écrite par Erich Kästner :

*Till Eulenspiegel* (2000), Dressler Verlag und Atrium Verlag, Erich Kästner (Auteur), Walter Trier (Illustrateur), Sybil Schönfeldt (Nachwort).

Les aventures du Baron Münchhausen pourront être abordées :

- dans une version intégrale : *Münchhausen: Wunderbare Reisen und Abenteuer, zu Wasser und zu Lande* (Illustriert) Kindle Edition von Gottfried August Bürger (Auteur), Martin Disteli (Illustrateur), Oskar Herrfurth (Illustrateur).

- dans une version simplifiée: *Baron Münchhausen* (Coppensraths Kinderklassiker) Gebundene Ausgabe – 1. Januar 2007 von Gottfried A Bürger (Auteur), Cornelia Haas (Illustrateur).

On pourra aussi lire les rencontres fantastiques d'un hanneton et de deux enfants en route pour la lune : *Peterchens Mondfahrt*, Gerdt von Bassewitz ou bien les aventures extraordinaires du voleur [Hotzenplotz](#) dans le roman d'Otfried Preussler, *Der Räuber Hotzenplotz* qui est devenu un classique de la littérature enfantine.

### Jeux de sociétés et/ou collectifs

[Siedler von Catan](#) de Klaus Teuber est un jeu de stratégie de renommée mondiale dans lequel il faut négocier entre joueurs pour aménager le territoire à sa guise.

### Films et/ou dessins animés

*Die unendliche Geschichte* du metteur en scène Wolfgang Petersen est un film culte qui a été tourné en 1984 d'après le roman éponyme de Michael Ende et dont il existe plusieurs suites. Il transporte le spectateur dans un univers fantastique très riche autour d'un livre magique. Une analyse de cette version filmée peut être [consultée](#).

On pourra découvrir E.T.A Hoffmann et son Casse-noisette par des versions filmiques ou des dessins animés en entrant dans un moteur de recherche : « nussknacker verfilmung ».

### Autres

On peut faire écouter des morceaux de musique électro de Christopher von Deylen qui ont été pour certains composés en lien avec ses voyages, comme le morceau intitulé : Berlin, Bombay dont le clip et la vidéo illustrent la rencontre de deux cultures et le voyage de Berlin à Bombay en voiture. On peut y accéder en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « Schiller berlin bombay live tagtraum 2008 ».

## Rencontres avec d'autres cultures

### Repères historiques et géographiques

L'apprentissage de la langue allemande est indissociable de la connaissance d'événements majeurs liés à l'histoire et de lieux emblématiques de l'espace germanophone. Les ressources citées permettront de trouver des informations, des supports ou des activités qui aideront à construire des séquences autour d'un thème choisi en fonction des projets menés en classe, d'un éventuel travail interdisciplinaire, d'un échange, d'un voyage, etc.

#### Ressources utiles

Le [site](#) de l'institut *Bundeszentrale für die politische Bildung* présente de nombreux dossiers sur l'histoire récente de l'Allemagne :

On trouvera des repères géographiques sur les pays de langue allemande en suivant ces liens :

[Lien 1](#)

[Lien 2](#)

L'Institut Goethe propose des [activités ludiques](#) pour découvrir l'Allemagne à partir d'une carte interactive.

Les [sites](#) des chaînes de télévision et de la radio spécifiquement dédiés aux enfants constituent également une importante source de documents de toute nature.

Le site [Geboren.am](#) permet une entrée par une personnalité choisie : [100 Personen der Weltgeschichte](#) ; [Berühmte Deutsche](#) ; [Berühmte Europäer](#).

Des sites généralistes présentent l'histoire allemande pour des enfants : [Lernspass für Kinder](#) ; [planet schule](#) ; [Politische Bildung](#) ; [Deutsche Geschichten](#) ; [Geschichte Kinder](#).

Pour faire découvrir de manière ludique et interactive aux élèves une période particulière, on pourra consulter les sites : [Zeitclicks.de](#) ou [Kinderzeitmaschine.de](#), une machine à remonter le temps qui présente de grandes figures historiques.

L'évolution d'une rue à travers toutes les époques, de la préhistoire à nos jours est présentée dans l'ouvrage de Steve Noon, *Geschichte einer Strasse*, publié en 2010 chez Dorling Kindersley Verlag. Il existe le même concept pour la ville et le port.

#### Chansons

On trouvera des informations sur les hymnes nationaux allemand, autrichien et suisse sur les sites officiels : [Die Bundesregierung](#) ; [Bundeskanzleramt](#) ; [Der Bundesrat](#).

Dans un autre registre, on pourra faire écouter la chanson, *Wir sind wir* du groupe Von Dyk & Heppner qui reprend entre autres l'hymne de la RDA. Le clip a été construit autour d'une réanimation d'images d'archives très célèbres, telle celle du soldat qui fuit la RDA en sautant par-dessus les barbelés ([accéder aux paroles de la chanson](#)).

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

Le jeu de société, *Die Werwölfe von Düsterwald*, peut se jouer en classe entière, voire même avec une classe partenaire, le nombre de joueurs pouvant aller jusqu'à 70.

#### Films et/ou dessins animés

Le film d'animation, *Die Konferenz der Tiere*, réalisé d'après le roman éponyme d'Erich Kästner est un grand classique pour aborder la problématique de l'immédiate après-guerre.

Patrimoine historique et architectural

Il peut être intéressant de montrer aux élèves qu'un même objet emblématique de la culture patrimoniale de l'aire linguistique germanophone peut être représenté sous différentes formes artistiques, et que chacune éclaire la même réalité d'une lumière particulière en dévoilant des facettes différentes, par exemple la figure légendaire d'Elisabeth d'Autriche ou celle du roi Louis II de Bavière.

### Ressources utiles

#### **Elisabeth d'Autriche**

Une analyse des différents portraits d'Elisabeth peut se révéler très intéressante, car ceux-ci témoignent de l'évolution de l'impératrice :

*Portraits*, Winterhalter, 1864, 1865.

*Photographie*, Rabending, 1869.

*Portrait*, Leopold Horowitz vers 1899.

On peut évoquer les statues la représentant :

*Statue de Trieste*, Seifert, 1912.

*Statue de Genève*, Philip Jackson, 1998.

Sans oublier les différents lieux où elle a vécu :

Le château de [Schönbrunn](#), la [Hofburg](#), etc. en contradiction avec l'environnement de [Possenhofen](#).

#### **Chansons**

Les chants du Musical *Elisabeth*, Michael Kunze et Sylvester Levay.

#### **Contes, légendes**

La vie d'Elisabeth est une [légende](#). Pour les plus jeunes, on pourra s'inspirer des textes simples suivants :

*Sisi – Wie aus der kleinen Sisi die große Kaiserin Elisabeth wurde*, Rosemarie Künzler-Behncke, édition Rosemarie Künzler-Behncke, ou *Sisi: Die Geschichte einer echten Prinzessin*, Nadine Strauss, édition Morstadt, 2011.

*Sisi, Kaiserin wider Willen*, Brigitte Hamann Piper Taschenbuch, 2012.

Il peut être intéressant d'étudier les [poèmes](#) d'Elisabeth dans lesquels elle exprime son sentiment d'étouffement dans le carcan de la maison Habsbourg et sa soif de liberté.

#### **Jeux de sociétés et/ou collectifs**

Quiz sur la vie d'Elisabeth et la monarchie des Habsbourg : [testedich.de](#) ; [br.de](#) ; [Philognosie](#).

#### **Films et/ou dessins animés**

La célèbre trilogie *Sissi*, Ernst Marischka (1955).

Film de la ZDF sur le mythe de l'impératrice que l'on peut télécharger en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « Mythos Sisi Doku ».

Pour les plus jeunes, [le dessin animé Sissi](#).

#### **Autres**

On trouvera une [biographie d'Elisabeth](#), une [unité pédagogique](#) du Bayerischer Rundfunk (Radiowissen) centrée sur le caractère et l'évolution de Sissi, avec des sources audio et des fiches destinées aux élèves.

#### **Louis II de Bavière**

Le nom du roi Louis II de Bavière, roi mécène, est indissociable de quelques grandes œuvres artistiques emblématiques de la culture germanique, comme par exemple le château de Neuschwanstein.

[Différentes approches artistiques](#) concernant Louis II de Bavière.

Concernant l'architecture, on peut évoquer ces châteaux : [Linderhof](#) ; [Herrenchiemsee](#) ; [Neuschwanstein](#).

[Des tableaux représentant le roi](#) : celui de F. v. Piloty ou de G. Schachinger.

Une statue de Maxi Geisenberger (1894) érigée à Murnau.

Retrouvez Éduscol sur



**Chansons, musique**

[Une comédie musicale](#) *Ludwig 2, der König kommt zurück* (2005), Rolf Rettburg ou, dans un autre registre, les opéras de Wagner, qu'affectionnait le roi, par exemple Lohengrin. On pourra visionner cet opéra en entrant dans un moteur de recherche les mots-clés : « Richard Wagner: Lohengrin (Bayreuth Festival 2010) ».

**Contes et légendes**

Le mythe de la quête du Graal a influencé la [conception du château de Neuschwanstein](#).

**Jeux de société et/ ou collectifs**

[Jeux](#) : quiz, un memory et mots cachés.

**Films et/ ou dessins animés**

*Le Crépuscule des dieux (Ludwig)*, Luchino Visconti (1972).

*Ludwig II*, Peter Sehr et Marie Noëlle, 2012 ([accès](#)).

**Autres**

On peut visionner avec intérêt [L'émission der Mondkönig](#) et utiliser la séquence pédagogique entière exploitant la vidéo et élargissant à l'époque, la vie, et l'œuvre du roi de Bavière.

**Autres figures mythiques de l'aire culturelle germanophone**

Voici des liens vers d'autres figures mythiques de l'aire culturelle germanophone : [Livebooks.klett-sprechen.de](#), mots-clés : « Klassiker trifft Comic, légende de Guillaume Tell » pour faire connaître la Suisse. Les vingt premières pages de la bande dessinée peuvent être feuilletées en ligne.

Légende de la figure mythique de Faust : [Onleihe.de](#)

Légende d'un autre héros germanique, [Siegfried](#).

Dossier pédagogique autour du film [Heidi](#).

Dessin animé réalisé à partir du livre [Heidi](#), Johanna Spiry.

Fiche de travail sur le [personnage de Heidi](#).

[L'histoire de Heidi](#) avec des images et un texte simplifié.

**Modes de vie, tradition, histoire et institutions**

Cette thématique englobe plusieurs pans de la civilisation allemande. En fonction des progressions envisagées et des intérêts des élèves, on pourra opérer des choix parmi les nombreuses ressources. L'esprit critique des élèves pourra être développé en les encourageant à s'interroger sur ce qui relève des clichés d'une part et de la réalité de l'autre.

**Ressources utiles**

Les traditions sont répertoriées sur le [site d'une Ambassade allemande](#) ou sur un [portail généraliste](#).

Le site « [Lemo](#) » est incontournable pour préparer une séquence en lien avec l'histoire de l'Allemagne. La rubrique « [Zeitzeugen](#) » offre un large choix de témoignages regroupés en grandes périodes historiques, facilement utilisables en classe.

Ce [site pour enfants](#) présente de manière simple l'histoire récente de l'Allemagne et un quiz à ce sujet accessible et ludique.

L'histoire de l'Allemagne de 1890 à 2005 illustrée de nombreux [témoignages et vidéos](#).

Une [séquence pédagogique](#) sur le thème des deux Allemagnes thématise l'histoire allemande de 1945 à 1991.

D'autres sites présentent de manière accessible les différentes institutions en Allemagne, [Lernpass für Kinder](#) ; [Markus Ramers](#) et en Autriche, [Demokratiezentrum](#).

Le site Logo présente de manière très simple sous la forme de [mini-reportages](#) les institutions politiques en Allemagne.

Le [réseau Canopé](#) propose une séquence permettant de découvrir le paysage politique allemand.

Retrouvez Éduscol sur



La [Bundeszentrale für politische Bildung](#) propose des ressources pédagogiques sur mesure.

Dans l'onglet « Lernen », on peut choisir le thème (par exemple *politisches System*, ou *deutsch-deutsche Geschichte*), le format souhaité (par exemple *Arbeitsblätter*, ou *Unterrichtsentwürfe*), et le public visé (*Grundschule*, ou *Sekundarstufe I ou II*).

#### Chansons

Le titre du groupe die Prinzen *Deutschland* de 2001, peut être mis en parallèle avec *Das alles ist Deutschland* de Fler pour réfléchir aux différentes facettes de l'identité allemande entre préjugés, réalité et diversité.

Pour écouter ces deux chansons, entrer dans un moteur de recherche les mots-clés : « Die Prinzen – Deutschland » et « Fler - Das alles ist Deutschland ».

#### Contes, légendes

*In einem Land vor meiner Zeit*, Ina Raki, Aufbau Verlag, 2012.

[Mauerblümchen](#), de Holly-Jane Rahlens, Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2009.

*Die Lisa. - Eine Deutsche Geschichte*, [Klaus Kordon](#), Beltz und Gelberg Verlag, 2002.

*Einundzwanzigster Juli*, [Anne C. Voorhoeve](#), 2011.

*Lilly unter den Linden*, [Anne C. Voorhoeve](#), 2006 (voir film correspondant).

#### Jeux de sociétés et/ou collectifs

La Bundeszentrale propose le jeu de cartes : [früher oder später](#) – Deutschland 1949 – 2009, de Bernhard Weber

Le site HanisauLand, Politik für dich permet aux enfants d'acquérir de manière ludique des connaissances dans le domaine de la politique. On trouvera par exemple un [jeu/quiz](#) sur l'unité allemande.

*Anno Domini - Deutschland*, [Abacus Spiele](#) 09021.

Un jeu plus exigeant, mais très intéressant : *Wir sind das Volk!* De Peer Sylvester & Richard Sivel, chez Histogame

#### Films et/ou dessins animés

Selon l'âge et la maturité des élèves, on pourra choisir des extraits des films suivants :

*Good bye Lenin*, de Wolfgang Becker, 2003.

La série *Die Deutschen*, de 2008, chez Komplet Media, est très exhaustive pour décrire 1200 ans d'histoire allemande. On peut se pencher sur une période ou un personnage historique, et utiliser le [matériel pédagogique](#) proposé par ZDF.

[Lilly unter den Linden](#), de [Erwin Keusch](#), 2002 (voir livre correspondant)

Autres

Un [quiz](#) sur les Allemands, un [test amusant](#) sur les stéréotypes, un [quiz](#) sur la vie politique en Allemagne.

## La diversité au sein d'une même aire linguistique

Le monde germanophone se caractérise par sa pluralité. Que ce soit entre les différents pays germanophones (l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse alémanique) ou au sein même de chacun de ces pays, il règne une grande diversité culturelle et linguistique. De Berlin à Munich, de Hambourg à Vienne, de Hanovre à Genève, il est à chaque fois question d'une rencontre avec une nouvelle culture. Le système fédéral des trois pays germanophones est un facteur fondamental de cette diversité. Et la langue elle-même, trait d'union entre ces cultures, varie énormément d'une région à l'autre.

### Ressources utiles

[Site généraliste sur l'Allemagne](#), présentation des régions et des villes allemandes.

[Site généraliste sur l'Autriche](#), présentation des régions et des villes autrichiennes.

[Site généraliste sur la Suisse](#), présentation des régions et des villes suisses.

[Fiches de travail et activités](#) sur les pays germanophones.

Les [dialectes germaniques](#) expliqués aux enfants.

[Activités](#) sur les régions allemandes et les dialectes.

Les [particularismes linguistiques](#) dans les pays germanophones.

[Activités](#) sur l'Allemagne, les coutumes, les gens...

### Chansons

Chanson soulignant [les différences linguistiques](#) dans les pays germanophones.

[Chansons populaires](#) en haut allemand et en dialecte. Exemple des deux versions de ABC die Katze läuft im Schnee.

Chanson de [Stephan Eicher](#) en suisse allemand.

Chanson du groupe [Wise guys](#) en dialecte de Cologne

### Contes, légendes

[Mot-clé](#) : Klassiker trifft Comic, légende de Guillaume Tell pour faire connaître la Suisse.

[Personnages légendaires](#) de Saint Nicolas et du père fouettard dont les noms varient en fonction du pays germanophone.

### Jeux de sociétés et/ou collectifs

Exemple du jeu [Monopoly](#) sur le thème de l'Allemagne dont les élèves peuvent s'inspirer pour en recréer un.

[Jeu du baccalauréat](#) à adapter à la thématique de la diversité des pays germanophones.

Retrouvez Éduscol sur

